

后殖民文化语境 中的库切

高文惠 著

中国社会科学出版社

德州学院学术著作出版基金资助

后殖民文化语境 中的库切

高文惠 著

中国社会科学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

后殖民文化语境中的库切/高文惠著. —北京: 中国社会科学出版社, 2008. 7

ISBN 978-7-5004-7030-4

I. 后… II. 高… III. 库切, J. M. —文学研究
IV. I478.065

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 091411 号

责任编辑 罗 莉

责任校对 王兰馨

封面设计 王 华

版式设计 李 健

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010-84029450 (邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京新魏印刷厂

装 订 丰华装订厂

版 次 2008 年 7 月第 1 版

印 次 2008 年 7 月第 1 次印刷

开 本 880×1230 1/32

印 张 9.875

插 页 2

字 数 235 千字

定 价 24.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

序

2003 年度诺贝尔文学奖得主、南非作家 J. M. 库切在他发表在《纽约书评周刊》上的长文中，在对其同胞、好友、2007 年诺贝尔文学奖得主多丽丝·莱辛进行分析与评价时说，“在南非产生的三位最著名的女性作家——奥尼弗·施赖纳、内丁·戈迪默和莱辛，没有一个是念完高中的。虽然莱辛并不愿被贴上‘非洲作家’的标签，她还是承认，她的感性认识在非洲形成，也都来源于非洲。”由于是挚友，他们有那么多的相似：为了保持创作的精神自由，库切同样拒绝被贴上任何属地和流派的标签，他的创作同样既沿袭了欧洲的传统，又抒发了非洲的生活经验；由于经历的不同，他们又有那么多的相异：最重要的不同在于库切不仅是一位著作等身的作家，还是一位知识渊博的学者，一位大学语言学和文学教授。这就决定了他的创作中虚构的故事与文化、文学、语言学等方面的理论问题的交织纠结。

由于政治、地缘、文化的种种疏离，库切在中国学术研究领域里还较为陌生。中国读者大多并不十分熟知他的作品，而高文惠博士的论文《后殖民文化语境中的库切》却让我们认识了一位在当代作家中为数不多的有思想深度和文化重度的作家，一位努

力尝试新的小说模式创作又积极探索当代文化知识前沿问题的作家。这篇论文的发表，对中国当前文学界与学术界的同人理解后现代主义、后殖民文化理论的相关理论命题、后殖民文学形态、流散写作的文化身份等问题，无疑都具有重大的认识价值和借鉴意义。

高文惠攻读完硕士学位以后，一直勤奋刻苦，努力上进，教学效果、科研成绩显著，很快顺利地她被聘为她所执教的高校中年轻的副教授。2004年，她学业精进不停步，又考取了天津师范大学比较文学与世界文学专业的博士生，从我专攻东方现当代英语文学。她学术思维敏捷，敢于挑战自我。从一定程度上，她选择了解读“后殖民文化语境中的库切”这样一个颇有难度的研究课题，实际上就等于选择了挑战自我的学术极限，选择了艰难的学术苦旅，人不堪其忧，而她不改其乐。高文惠凭借着弱小的身躯中所蕴藏的巨大韧性与耐力，坚持着不退缩、不言悔，克服了许多始料不及的困难，阅读了大量深奥的文学理论、哲学和文化等方面的书籍，作了大量的外文资料的阅读、翻译与索引等工作，终于在几番苦心劳骨之后，一跃登上她学术的新高度。我为她知难而上的学术追求精神感到欣慰，为她焚膏继晷的刻苦精神感到自豪。

但是，库切是个置身于后殖民文化之中，植根于南非文化语境，又深受欧洲文化传统影响的复杂作家。他的作品中呈现出的文化多元性与文学多样性，以及他丰厚的学养和宏富的思想，使他的创作充满理论自觉意识与实践自省精神。任何模式化的理论都难以直接解析他的创作，这使阅读者的理论阐释受到局限，在强迫性的阐发中，库切的研究者们往往会感到力不从心，本书作者自然也不例外。正如她自己所言：“绝不敢宣称自己的阐释是对库切创作的唯一的阐释，而只是接近库切的众多路径中的一

条。”她巧妙地为自己继续研读库切留下一个开放性的空间。路漫漫其修远，我预祝她能尽快尽善地有更多的研究成果问世，为国内的库切研究增砖添瓦。

孟昭毅

2007年冬于攻玉斋

目 录

导论 后殖民文化语境中的库切·····	(1)
一 库切其人及本课题的缘起·····	(1)
二 库切创作的后殖民文化语境·····	(3)
三 相关术语梳理·····	(6)
四 后现代主义影响下的后殖民文学形态 ·····	(11)
五 方法和研究路径 ·····	(18)
第一章 混杂性身份和边缘书写 ·····	(21)
第一节 流散写作的崛起及其文化身份特征 ·····	(22)
一 流散写作的界定及其在当代崛起的原因 ·····	(25)
二 混杂性身份和双重视角 ·····	(28)
三 文化身份重构和世界主义倾向 ·····	(34)
第二节 抵制中心的帝国流散者及其混杂性 文化身份 ·····	(38)
一 双重的他者和文化认同的危机 ·····	(40)
二 流散的真实情境和身份的困惑 ·····	(45)

三 理想的国民身份和中间的历史位置	(49)
第三节 流散写作的文本特征	(51)
一 越界的生存经历	(52)
二 文化的杂交品种	(54)
三 对话的形式特征	(55)
四 语言的焦虑	(58)
第四节 边缘人的自由:挣脱锁链面向光明的囚徒	(63)
一 挑战政治权威	(65)
二 对抗审查制度的压制	(69)
三 与现实主义主流文学观念的论争	(73)
四 建立南非文学的自觉意识	(76)
 第二章 交互作用中的主体性	(81)
第一节 哲学背景和后结构主义语言学的影响	(82)
一 从主观主义的主体性向关系中的主体性的 哲学转变	(82)
二 后现代主义和后殖民文化理论对西方启蒙 主义理性主体权威的颠覆	(88)
三 后结构主义语言学的影响	(94)
第二节 南非文化语境中人际沟通的困难	(100)
第三节 殖民者的自我和殖民地的他者:主奴关系的 哲学反思	(111)
一 殖民自我的复制	(113)
二 想象殖民地的他者	(114)
三 来自殖民者的凝视	(118)
四 与自我建构不可分离的他者存在	(123)
第四节 女性他者的反抗之声和荒漠中的沟通之路	(127)

一	女性的缺席存在和言说自己历史的努力·····	(129)
二	女性主体性的追寻·····	(133)
三	对阿非利垦民族主义神话中理想女性 形象的颠覆·····	(138)
四	艰难的沟通之路·····	(140)
第三章 与历史权威的对抗和当下现实中的道德选择·····		(148)
第一节	历史之谜·····	(150)
一	历史的虚构性和意识形态书写·····	(151)
二	不可再现的历史·····	(158)
三	文学话语与历史话语的对抗关系·····	(160)
四	文明与野蛮的暴力循环·····	(165)
第二节	帝国历史叙述的解码·····	(169)
一	18 世纪的旅行叙述 ·····	(171)
二	20 世纪的媒介帝国 ·····	(180)
三	危机时代:晚期帝国的历史叙述 ·····	(188)
第三节	历史的责任和转型期的道德重建·····	(204)
一	历史的耻辱和个人的责任·····	(206)
二	补偿、和解和转型期的道德重建 ·····	(210)
第四章 反话语的文学实践·····		(219)
第一节	经典的反话语:《福》对《鲁滨逊漂流记》的 后殖民重写·····	(226)
一	帝国探险英雄神话的解构·····	(228)
二	女性叙述者的抗争·····	(233)
三	星期五的沉默·····	(240)
第二节	对整个权力系统的反叛:规训、惩罚与	

迈克尔·K	(248)
一 权力系统对个体的释义和捕获	(249)
二 阐释对象的自我释义和经历自身生产的意义	(258)
第三节 挑战普遍主义原则	(263)
一 寻找非洲的言说体系	(263)
二 冲击西方传统叙述模式的权威	(268)
三 解构传统现实主义小说的真实观	(277)
四 颠覆全知全能的叙述视角和对作家特权的 放弃	(282)
主要参考文献	(289)
后记	(303)

导 论

后殖民文化语境中的库切

一 库切其人及本课题的缘起

J. M. 库切 (Jame Maxwell Coetzee) 1940 年 2 月 9 日出生于南非开普敦, 17 世纪迁居于南非的荷兰裔移民的后代。在开普敦大学获得文学和数学学士学位后, 1960 年离开南非, 前往伦敦, 从事电脑软件设计的职业。1965 年又来到美国攻读语言学博士学位, 毕业后在纽约州立大学做教授。1972 年回到南非, 在开普敦大学英语系教授语言学和文学。2002 年移居澳大利亚。现在是美国芝加哥大学“社会思想委员会”成员。

在美国期间, 库切开始进行创作, 第一部小说《黄昏的大地》发表于 1974 年, 此后不间断地有作品问世, 至今已发表小说十多部。库切算不上高产作家, 但却频频引人关注, 2003 年获得诺贝尔文学奖之前, 就曾经获得过南非文学最高荣誉奖 CNA 奖、爱尔兰的时报国际奖、法国的费米那奖、以色列的耶路撒冷奖、普利策奖、英联邦作家奖等, 他还是唯一的一名先后两次获得英国文学最高奖——布克奖的作家。虽然获得的奖项多少并不说明什么本质问题, 但是却不由得引人思考: 库切到底凭借什么能得到这么多的关注和认可?

初次接触库切，是2002年译林出版社推出的张冲、郭整风翻译的《耻》，当时就感觉库切绝不是一个肤浅的作家，表面简单的故事下面潜伏着某种深沉的、但又不无痛苦和彷徨的文化表述，然而由于对作品的背景——南非现实并不了解，所以这种感觉也只是模糊的。2003年诺贝尔文学奖授予库切的消息传到国内之后，初读的感觉便总是萦绕不去。于是想方设法地弄来了库切的所有作品进行阅读，这次阅读下来，库切是一位当代作家中为数不多的有重度的作家的印象进一步得到了加深。库切的重要性不仅仅在于他的每一部小说都尝试了一种新的小说模式，为处于危机中的当代小说这种文体不断开疆拓土，注入新的生命力。而且在于他的每一部小说都涉及了当代文化和知识的前沿问题，诸如小说家的位置会对创作的哪些方面产生影响？语言的能指与所指的关系是固定不变的还是流动不居的？权威又是如何被建构的？传统现实主义是否能够反映现实的真相？对小说话语的忠诚对一位作家意味着什么？在小说中“历史”是怎样被想象的？权力与知识生产、文学经典和普遍主义原则与文化霸权、自我与他者的关系又是如何？……这些问题都非常重大，重大到有很多库切在自己的小说中都无法解决。由于库切挑战了许多文化和文学的边界，所以库切的创作具有重要的文化意义。

库切的每一部文本探讨的问题的侧重点都不相同，而且绝不是以滞重的理论语言，而是采用充满生机、含义丰富的文学形象来进行表述。由于大量使用讽喻的表现手法，库切的小说一方面敞开了多重解释的可能性空间，另一方面却又为纳入一个体系化的框架中去进行研究增加了难度。经过反复的细读，终于发现与文化权威的对抗性，对牵连进文化霸权和知识生产的自我的自省性，对写作自身问题的关注，构成库切创作关注的三个中心，而对这三个中心的理解最终离不开南非和当代国际社会的后殖民文

化语境。

二 库切创作的后殖民文化语境

库切的国籍所在地南非，位于非洲大陆的最南端，濒临大西洋和印度洋，交通便利，富有资源，是非洲最富裕的国家，但同时也是殖民主义权力结构和种族歧视持续时间最长的一个国家。17世纪中叶，来自欧洲的白人移民开始移居南非地区，先由荷兰人占据支配地位，19世纪初英国殖民势力开始向南非渗透，并迅速取代了荷兰人在开普殖民地的地位。此后，英裔和荷裔的移民为争夺南非殖民地的统治权矛盾冲突一直不断，直到1902年英国在为期三年的英布战争^①中取得胜利，将整个南非地区变为英国的殖民地。

在来自欧洲的不同国度的两股殖民势力争夺南非的殖民统治权的同时，白人殖民者对南非的土著居民科伊人、桑人、班图人等采用了武力征服和种族隔离的政策，将他们变为自己奴役和剥削的对象。1910年，南非联邦成立，成为大英帝国之内拥有自治权的自治领。1948年，以阿非利垦人为主体的国民党上台执政，更是全面彻底地建立和实施种族隔离制度，在这一制度下，所有的南非人从一出生就决定了其一生的命运，南非的《人口登记法》规定南非公民必须登记自己的种族身份。白人可以拥有全部政治权利和经济资源，其生活条件和欧洲的发达国家的居民差不多。有色人种和黑人则备受歧视和限制，尤其是黑人，更是没有基本的政治权利：他们不能进入白人专用的公共场所，不能乘

^① 即英裔移民和荷裔移民的战争，荷裔移民主要从事农牧业，所以英裔移民贬称他们为“布尔人”（Boers），意为农夫、乡下佬，而荷兰裔移民则在英国统治之前自称为“阿非利垦人”（Afikaners）。

坐白人专用的公共交通工具，他们没有旅行自由，不能随便进入白人专有的城镇，只能寄居在郊外简陋而拥挤的黑人棚户区，为他们的孩子提供教育的学校质量低下，他们长大后能够找到和从事的工作只能是白人不愿意干的低收入、重体力的工作。南非的白人和黑人的生活境况相差极大，占有人口 12.8% 的白人移民占有着全国大多数的财富，而占人口 76% 的黑人土著则被剥夺了基本的生活所需。

南非奉行的这种臭名昭著的种族隔离制度一方面引起了国内来自黑人、有色人种、部分有良知的白人的反抗，另一方面也引起了国际社会的普遍不满和抵制，同时也不利于南非现代化社会经济的进一步发展。在众多压力下，1994 年南非终于废除了种族隔离制度，建立了以曼德拉为总统的民主国家。但经历了外在宰制和对内殖民之后的后种族隔离时代的南非依旧面临着历史的遗产所带来的严峻的社会问题，由于南非近现代历史一直表现为黑白对立的二元文化结构，所以南非一直没有形成建立在融合或同化基础上的统一的南非民族，这种情况致使南非共和国在实行了政治体制上的改革后，依然无法消除民族之间的对立和敌视。曼德拉总统在就职演说中所承诺的那个种族融合的“彩虹之国”现在依旧是正在进程中的理想，消除了差异和对立的、融合在一起的混杂性民族仍然是南非共和国试图建立起的理想的国家民族身份。阻碍南非社会和谐发展的重要因素依旧是长期的外殖民和内殖民的历史造成的历史遗产，消除与殖民历史相伴随的文化暴力所产生的文化剥夺、文化变形是南非社会的当务之急。库切的作品故事发生的地点虽然并不总是放在南非的历史和现实之中，但却总是隐隐指南非的种族隔离时期和后种族隔离时期的文化语境。

军事、经济和文化的暴力及其导致的殖民化不仅存在于南

非,不仅存在于整个非洲,甚至也不仅存在于曾经遭受过殖民灾难的所有亚、非、拉地区的国家,而是一个弥漫全球的文化现象和描述被压迫经验的一个普遍范畴,包括所有的非西方国家。自启蒙时代以来,西方开始进入工业文明和现代化时期,大大加快了发展的步伐,依旧沉醉在文化自足中的古老东方文明的发展渐渐滞后,世界范围内便有了强势的西方和弱势的东方、第一世界与第三世界的人为划分。强的总是试图控制弱的,总想以自己的话语强加于别人的话语之上,并认为自己的发展模式和知识生产具有普遍的价值。久而久之,西方的知识和话语逐渐侵蚀了东方的文化基础和文化自信。20世纪中期以来,亚非拉地区的许多国家的社会发展逐渐走上了快车道,在政治上获得独立,经济上获得发展的同时,这些被西方强势话语排斥为弱势话语的国家也强烈渴望能够摆脱西方以文化的优势对世界的潜在支配,以平等的地位和西方那些发达国家进行对话,清晰地发出自己的声音,最终摆脱两极对抗和单极独霸的世界格局,形成多边对话的新的世界格局。在这样的一种政治和文化对话的要求之下,由族裔是第三世界的第一世界知识分子开创的、具有强烈的政治意识形态色彩的后殖民文化批评理论一旦进入第三世界,经过理论的旅行,以适合自己土壤的种种变形的形式迅速蔓延开来,成为继后现代主义之后,同时对所谓的东西方两个世界产生巨大影响的文化思潮。学者的身份使得库切有着清醒的理论自觉意识,这种理论的视野在他的写作中是明显的。他在作品中对种种结构性关系的关注、源自身份的危机意识、从边缘对中心进行的颠覆、对文化权威的挑战、对种种形式的暴力的反复描写……都是后殖民文化理论的一些重要的理论命题,将他的文本放置于后殖民文化的语境之中进行考察,许多令人困惑的问题便可能得到较为合理的解释。

三 相关术语梳理

后殖民文化批评理论目前仍是一种尚在发展中的理论,由于其多角度性引发了文化的各个层面的反思,这些反思还没有来得及进行理性的沉淀,所以研究者们对很多问题的看法存在着歧义和争论,甚至在运用过程中,很多术语的界定都很不相同,甚至是彼此矛盾对立。这些问题使得后殖民文化批评理论内部存在着引起不稳定性的差异,虽然我们不妨姑且接受帕特里克·威廉姆斯(Patrick Williams)的接受策略:“至于后殖民研究时下是否是‘危险的’,一种向前看的办法就是令其尽情发挥,而不要为它感到丝毫悲伤。”^①但是,在展开本课题的研究之前,还是有必要对本课题涉及的一些主要术语进行一下梳理。

首先需要弄清的是“后殖民”(post colonial 或 post-colonial)这个概念。目前理论界对“后殖民”一词的限定主要有三种情况:一是作为历史的一个阶段,大多是指殖民主义时期结束以后的时期,即传统殖民制度解体后出现的历史情境;但也有人,如《逆写帝国》的作者们“使用后一殖民这个术语,来覆盖从殖民时刻开始到现在的帝国进程所影响的文化。这是因为在由欧洲帝国侵略所开始的整个历史进程中有一种占据思想的一致性”。^②二是指“取代殖民时代话语的努力,这既是理论运动,也是各种文化交错的新格局,这种新格局带来新机遇,也带来了一些认同

① 转引自巴特·穆尔-吉尔伯特《后殖民批评》导言,见巴特·穆尔-吉尔伯特编撰《后殖民批评》,杨乃乔、毛荣运、刘须明译,北京大学出版社2001年版,第121页。

② Bill Ashcroft, Gareth Griffiths and Helen Tiffin: *The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post-colonial Literatures*, Routledge, 2002, p. 2.

和表述危机”。^① 第三，在许多理论家的心目中，“后殖民”是全球化和后现代状态的一种作为替代物的表述策略。阿里夫·德里克所总结的“后殖民”的三层含义中的后两层就都指向与全球化的密切关联：

1. 对前殖民地社会的现实状况的一种真实描绘，在这种情况下它有着具体明确的指称对象，如后殖民社会或后殖民知识分子。2. 一种对殖民主义时代以后的全球状态的描述，在这种情况下它的用法比较抽象，缺乏具体的所指，与它企图取而代之的第三世界一样，意义模糊不清。3. 描述一种关于上述全球状态的话语，这种话语的认识论和心理取向正是上述全球状态的产物。^②

在我看来，以这三个方面的任何单独的一个去界定后殖民都是不全面的，将这三个方面结合在一起才能较为合理地表述“后殖民”的内涵：它一方面是殖民主义之后的时期和历史状态，但仍然与殖民时期有着藕断丝连；另一方面又是对殖民话语的一种取代的努力，受殖民话语压迫的被压迫者的身份经过拓展，“包括了妇女、被凌辱被压迫阶级、少数族裔，甚至包括那些在大学里教授边缘的和被同化了的科目的人们”。^③ 经过这番拓展，后

① 埃里·凯杜里：《民族主义》，张明明译，中央编译出版社2002年版，第238页。

② 阿里夫·德里克：《后殖民氛围：全球资本主义时代的第三世界批评》，美国《批评探索》杂志1994年冬季号，中译文见汪晖、陈燕谷主编《文化与公共性》，三联书店1998年版，第446—447页。

③ 转引自徐贲《走向后现代与后殖民》，中国社会科学出版社1996年版，第191页。